A°. 1904.  N°. 12.

# PUBLICATIE-BLAD.

## BESLUIT
## van den 6en April 1904,

*houdende afkondiging van de op* 13 *Augustus* 1902 *te* 's Gravenhage *geteekende overeenkomst tusschen* Nederland *en* Frankrijk *betreffende, eensdeels, het invoerrecht van producten uit de* Nederlandsche *koloniën in* Frankrijk *en de* Fransche *koloniën en, anderdeels, betreffende het invoerrecht van producten uit die landen in de* Nederlandsche *koloniën.*

---

*IN NAAM DER KONINGIN!*

---

DE GOUVERNEUR van Curaçao,

Gelezen de missive van den Minister van Koloniën van 11 Maart 1904 Litt. A2 en B., no. 40/80, waaruit blijkt, dat de op 13 Augustus 1902 te *'s Gravenhage* tusschen *Nederland* en *Frankrijk* geteekende (en bij de wet van 28 Januari 1904, Staatsblad, No. 15, Publicatie-blad, No. 11, goedgekeurde) overeenkomst, betreffende het invoerrecht van producten uit de *Nederlandsche* koloniën in *Frankrijk* en de *Fransche* koloniën en betreffende het invoerrecht van producten uit die landen in de *Nederlandsche* koloniën door de Koningin is bekrachtigd en dat de uitwisseling der akten van bekrachtiging den 8n. Maart 1904 te *'s Gravenhage* heeft plaats gehad.

BESLUIT:

Te bepalen, dat genoemde overeenkomst zal worden afgekondigd door plaatsing van dit besluit met den daaraan gehechten afdruk van de overeenkomst en van de vertaling daarvan in het Publicatieblad.

Gegeven te Willemstad, den 6n. April 1904.

J. O. DE JONG V. B. & D.

De Gouvernements-Secretaris a. i.,

C. S. GORSIRA.

Uitgegeven den 13n. April 1904.

De Gouvernements-Secretaris a. i.,

C. S. GORSIRA.

# STAATSBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN.

(No. 58.) **BESLUIT** *van den 10den Maart* 1904, *bevelende de plaatsing in het* Staatsblad *van de op* 13 *Augustus* 1902 *te* 'sGravenhage *geteekende overeenkomst tusschen* Nederland *en* Frankrijk *betreffende, eensdeels, het invoerrecht van producten uit de* Nederlandsche *koloniën in* Frankrijk *en de* Fransche *koloniën en, anderdeels, betreffende het invoerrecht van producten uit die landen in de* Nederlandsche *koloniën.*

WIJ WILHELMINA, BIJ DE GRATIE GODS, KONINGIN DER NEDERLANDEN, PRINSES VAN ORANJE-NASSAU, ENZ. ENZ., ENZ.

Gezien het te *'s-Gravenhage* op 13 Augustus 1902 geteekend verdrag tusschen *Nederland* en *Frankrijk* betreffende, eensdeels, het invoerrecht van producten uit de *Nederlandsche* koloniën in *Frankrijk* en de *Fransche* koloniën en, anderdeels, betreffende het invoerrecht van producten uit die landen in de *Nederlandsche* koloniën, van welk verdrag, goedgekeurd bij de wet van 28 Januari 1904 (*Staatsblad* no. 15), een afdruk, met vertaling, aan dit besluit gehecht is;

Overwegende, dat de uitwisseling der akten van bekrachtiging van voorzegd verdrag mede te *'s Gravenhage* op 8 Maart 1904 heeft plaats gehad;

Op de voordracht van Onzen Minister van Buitenlandsche Zaken van den 8sten Maart 1904, no. 3095, Directie van het Protocol;

Hebben goedgevonden en verstaan, de bekendmaking van meergenoemd verdrag te bevelen door plaatsing van dit besluit in het *Staatsblad.*

Onze Ministers, Hoofden van Departementen van Algemeen Bestuur, worden belast, ieder voor zooveel hem betreft, met de uitvoering der bepalingen in meergemeld verdrag vervat.

's-Gravenhage, den 10den Maart 1904.

WILHELMINA.

*De Minister van Buitenlandsche Zaken,*
R. MELVIL VAN LYNDEN.

Uitgegeven den *twaalfden* Maart 1904.
*De Minister van Justitie,*
J. A. LOEFF.

Sa Majesté la Reine des Pays-Bas et le Président de la République Française,

désirant faciliter les relations commerciales entre les *Colonies Néerlandaises* et *la France,* ont décidé de conclure une convention à cet effet et ont nommé pour Leurs plénipotentiaires respectifs,

Sa Majesté la Reine des Pays-Bas:

M. le Baron R. MELVIL DE LYNDEN, Son Ministre des Affaires Etrangères,

et le Président de la République Française:

M. BAYLIN DE MONBEL, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire de la République Française près Sa Majesté la Reine des Pays-Bas,

Lesquels, après s'être communiqué leurs pleins pouvoirs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus de ce qui suit:

Article premier.

Les denrées coloniales de consommation suivantes: café, cacao, chocolat, poivre, piment, amomes et cardamomes, canelle, cassia lignea, muscades, macis, girofles, vanille et thé, *originaires des Colonies Néerlandaises*, bénéficieront à leur importation en France, en Algérie, dans les Colonies et Possessions Françaises, dans les pays de protectorat de l'Indo-Chine et de la Tunisie, des taxes de douane les plus réduites applicables aux produits similaires de toute autre origine étrangère.

Article II.

Réciproquement, les produits naturels et fabriqués, originaires de France, d'Algérie, des Colonies et Possessions Françaises, des pays de protectorat de l'Indo-Chine et de la Tunisie, bénéficieront à leur *importation dans les Colonies Néerlandaises*, des taxes de douane les plus réduites applicables aux produits similaires de toute autre origine étrangère.

Ces stipulations ne s'appliquent pas à la franchise de droits d'entrée accordée aux Etats indigènes de l'archipel Oriental

pour l'importation de leur produits dans les Colonies des Pays-Bas.

Article III.

Les certificats d'origine, qui seraient exigés pour l'admission des marchandises aux régimes de faveur stipulés par la présente convention, seront visés par les consuls Français et les consuls Néerlandais en gratuité des taxes consulaires de chancellerie.

Article IV.

La présente convention sera ratifiée par les deux Gouvernements aussitôt que faire se pourra et les ratifications en seront échangées à La Haye. Elle entrera en vigueur immédiatement après l'échange des ratifications et demeurera exécutoire jusqu' à l'expiration d'une année à partir du jour où l'une des Hautes Parties Contractantes aura notifié son intention d'en faire cesser les effets.

En foi de quoi, les plénipotentiaires mentionnés ci-dessus ont signé la présente convention et y ont apposé leurs cachets.

Fait, en double exemplaire, à La Haye, le 13 août 1902.

(*L. S*) Bn MELVIL DE LYNDEN.

(*L. S.*) MONBEL.

VERTALING.

---

Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden en de President der Fransche Republiek,

wenschende de handelsbetrekkingen tusschen de Nederlandsche koloniën en Frankrijk te vergemakkelijken, hebben besloten te dien einde eene overeenkomst te sluiten en tot hunne respectieve gevolmachtigden benoemd:

Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden:

den heer mr. R. MELVIL baron VAN LYNDEN, Hoogstderzelver Minister van Buitenlandsche Zaken;

de President der Fransche Republiek:

den heer BAYLIN DE MONBEL, buitengewoon gezant en gevolmachtigd minister van de Fransche Republiek bij Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden;

die, na mededeeling hunner in goeden en behoorlijken vorm bevonden volmachten, het volgende zijn overeengekomen:

Artikel I.

De volgende koloniale verbruikartikelen: koffie, cacao, chocolade, peper, Spaansche peper, amomum, cardemom, kaneel, cassia lignea, notemuskaat, foelie, kruidnagelen, vanille en thee, herkomstig uit de Nederlandsche koloniën, zullen bij invoer in Frankrijk, in Algiers, in de Fransche koloniën en bezittingen, in de protectoraten van Indo-China en Tunis, het voordeel genieten van de laagste invoerrechten, die toepasselijk zijn op de gelijksoortige voortbrengselen van elke andere buitenlandsche herkomst.

Artikel II.

Wederkeerig zullen de natuurlijke en bewerkte voortbrengselen, herkomstig uit Frankrijk, Algiers, de Fransche koloniën en bezittingen, de protectoraten van Indo-China en Tunis, bij invoer in de Nederlandsche koloniën, het voordeel van de laagste invoerrechten genieten, die toepasselijk zijn

op de gelijksoortige voortbrengselen van elke andere buitenlandsche herkomst.

Deze bepalingen zijn niet van toepassing op den vrijdom van invoerrechten, toegekend aan de Inlandsche Staten van den Oosterschen Archipel voor den invoer hunner voortbrengselen in de koloniën van Nederland.

Artikel III.

De certificaten van oorsprong, die geëischt mochten worden voor de toelating der koopwaren tot het genot der bij deze overeenkomst bedongen voordeelen, zullen door de Fransche en de Nederlandsche consuls kosteloos voor gezien worden geteekend.

Artikel IV.

Deze overeenkomst zal zoo spoedig mogelijk door de beide Regeeringen worden bekrachtigd en de akten van bekrachtiging zullen worden uitgewisseld te 's Gravenhage. Zij zal in werking treden onmiddellijk nà de uitwisseling der akten van bekrachtiging en zal van kracht blijven tot dat één jaar zal zijn verstreken na den dag waarop één der Hooge contracteerende Partijen Haar voornemen zal hebben te kennen gegeven om de werking er van te doen ophouden.

Ter oorkonde waarvan de bovengenoemde Gevolmachtigden deze overeenkomst hebb en geteekend en van hunne zegels voorzien.

Gedaan, in dubbel, te 's Gravenhage, den 13den Augustus 1902.

(*L. S.*) R. MELVIL VAN LYNDEN.

(*L. S.*) DE MONBEL.

Behoort bij het Besluit van den 6n. April 1904 (P. B. No. 12).

De Gouvernements-Secretaris a. i.,

C. S. GORSIRA.